

Chinook Shopping List

Chinook Jargon was a language that was spoken throughout the Pacific Northwest during the 19th century. Workers and their families at Hastings Mill came from a wide variety of countries and backgrounds and needed a way to communicate. Chinook, a mixture of English, French, local Indigenous dialects and a bit of Hawaiian, helped to bridge communication barriers between cultures. Try your hand at matching the English names of typical items which would have been sold at Hastings Mill Store, with their Chinook translations. (Some are easier than others! See page 2 for answers.)

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. Fish | a. Clailie |
| 2. Matches | b. Tatoosh |
| 3. Medicine | c. Lepool |
| 4. Coffee | d. Sail |
| 5. Blankets | e. Kushu |
| 6. Bread | f. Mestin |
| 7. Chicken | g. Pasisi |
| 8. Sugar | h. Kaupee |
| 9. Fruit | i. Tik tik |
| 10. Milk | j. Lepad |
| 11. Clock | k. Lesap |
| 12. Paper | l. Piah |
| 13. Beef | m. Pepah |
| 14. Bacon | n. Pish |
| 15. Cloth | o. Moosmoos |
| 16. Eggs | p. Shugah |

Answers:

1 - n, 2 - l, 3 - f, 4 - h, 5 - g, 6 - j, 7 - c, 8 - p, 9 - a, 10 - b, 11 - i, 12 - m, 13 - o, 14 - e, 15 - d, 16 - k